



LICENČNÁ ZMLUVA

uzatvorená podľa zákona č. 185/2015 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov medzi zmluvnými stranami:

1

SLOVENSKÁ NÁRODNÁ GALÉRIA, štátna príspevková organizácia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky
IČO: 00 164 712 DIČ: 2020829943 IČ DPH: SK2020829943

Sídlo: Riečna 1, 815 13 Bratislava

Štatutárny orgán: Mgr. Alexandra Kusá, PhD. – generálna riaditeľka

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu: IBAN SK858 1800000007000117526

(ďalej len „SNG“ alebo „nadbúdateľ“)

A

Harun Farocki GbR – Antje Ehrmann, Anna Faroghi, Lara Faroghi

IČ DPH:

BIC / SWIFT:

IBAN:

(ďalej len právny nástupca)

Článok 1

Predmet zmluvy

Touto zmluvou udeľuje právny nástupca autora Haruna Farockiho nadobúdateľovi súhlas na použitie diela, špecifikovaného v článku 2, za podmienok uvedených v článkoch 3 až 7.

Článok 2

Dielo a licencia

Právny nástupca udeľuje licenciu na použitie diela Haruna Farockiho „Workers Leaving the Factory“ na výstavu Ilony Németh: „Eastern Sugar“. Zoznam reprodukcí tvorí prílohu č. 1 tejto licenčnej zmluvy. Na položky v zozname získava nadobúdateľ jednorázovú licenciu odplatne (článok 5 tejto zmluvy).

Výstava prebieha v Kunsthalle Bratislava, Námestie SNP 12 v čase od 12.4-15.7.2018.

Článok 3

Spôsob použitia diela a čas, na ktorý sa licencia udeľuje

1. Právny nástupca udeľuje objednávateľovi súhlas na použitie svojho diela nasledovným spôsobom:
 - vyhotovenie rozmnoženiny diela výhradne na účely predmetnej výstavy;
2. Práva nástupcu udelením súhlasu nezanikajú; právny nástupca je len povinný strpieť použitie diela nadobúdateľom v rozsahu tejto licencie.
3. Licencia sa udeľuje na dobu určitú.

Článok 4

Rozsah licencie a nakladanie s licenciou

1. Právny nástupca udeľuje nadobúdateľovi nevýhradnú licenciu. Nadobúdateľ nie je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu udelenej licencie.
2. Právny nástupca udeľuje nadobúdateľovi súhlas na použitie diela v obmedzenom územnom a časovom rozsahu. Súhlas je obmedzený na územie Slovenska počas trvania predmetnej výstavy v čase od 12.4-15.7.2018.

Článok 5

Autorská odmena

1. Autorská odmena (ďalej len „odmena“) za licenciu je stanovená na základe dohody zmluvných strán vo výške **500,00 eur** (slovom päťsto eur a nula centov).
2. Odmena za udelenie licencie na použitie diela, bude uhradená do 30 dní po riadnom dodaní diela objednávateľovi na základe faktúry vystavenej právnym nástupcom.

Článok 6

Prechod a zánik licencie

1. Zánikom právnickej osoby alebo smrťou fyzickej osoby, ktorej bola udelená licencia, prechádzajú práva a povinnosti z licenčnej zmluvy na jej právneho nástupcu, resp. dedičov.
2. Ak niet právneho nástupcu alebo dedičov, licencia zaniká.

Článok 7

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto zmluva vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnená v Centrálnom registri zmlúv (ďalej len „register“). Register je verejný zoznam povinne zverejňovaných zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe. Zverejnenie zmluvy v registri sa nepovažuje za porušenie ani za ohrozenie obchodného tajomstva a informácie označené v tejto zmluve ako dôverné v zmysle § 271 odsek 1 Obchodného zákonníka sa nepovažujú za dôverné informácie. Zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v registri, pričom SNG sa zväzuje zabezpečiť jej zverejnenie.



2. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami.
3. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnom prerokovaní podľa ich slobodnej vôle, určite a zrozumiteľne.
4. Táto zmluva sa riadi slovenským právnym poriadkom, predovšetkým príslušnými ustanoveniami zákona č. 185/2015 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov a Občianskeho zákonníka.
5. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch exemplároch, z ktorých jeden exemplár dostane právny nástupca a ostatné ostávajú pre potrebu SNG.

3

V

nadobúdateľ

Slovenská národná galéria
Mgr. Alexandra Kusá, PhD.
generálna riaditeľka

právny nástupca

LICENČNÁ ZMLUVA

uzatvorená podľa zákona č. 185/2015 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom
(autorský zákon) v znení neskorších predpisov medzi zmluvnými stranami:

SLOVENSKÁ NÁRODNÁ GALÉRIA, štátna príspevková organizácia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky
IČO: 00 164 712

Sídlo: Riečna 1, 815 13 Bratislava

Štatutárny orgán: Mgr. Alexandra Kusá, PhD. – generálna riaditeľka

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu: IBAN SK858 1800000007000117526

(ďalej len „SNG“ alebo „nadbúdateľ“)

a

Harun Farocki GbR – Antje Ehrmann, Anna Faroghi, Lara Faroghi

(ďalej len právny nástupca)

PRÍLOHA Č. 1



LICENSE AGREEMENT

concluded under the Act no. 185/2015 Coll. on copyright and rights related to the Copyright Act,
as amended by the Contracting Parties:

SLOVAK NATIONAL GALLERY, state contributory organization of the Ministry of Culture of the Slovak
Republic

Business ID: 00 164 712

Tax ID: 2020829943

VAT ID: SK2020829943

Registered office: Riečna 1, 815 13 Bratislava

Statutory body: Mgr. Alexandra Kusá, PhD. – Director-Genera

Banking: State Treasury

Account number: IBAN SK858 1800000007000117526

(hereinafter referred to as "the SNG" or "the Acquirer")

and

Harun Farocki GbR – Antje Ehrmann, Anna Faroqhi, Lara Faroqhi

VAT ID:

BIC / SWIFT:

IBAN:

(hereinafter referred to as "the legal successor ")

Article 1

Subject of the Agreement

1. By this Agreement, the legal successor grants the Acquirer the right to use the work specified in Article 2 under the conditions set out in Articles 3 to 7.

Article 2

Artwork and License

1. The legal successor grants a license to use the work Monument of Sugar at the exhibition of Ilona Németh: "Eastern Sugar". The list of reproductions is included in the Annex no. 1 of this license Agreement. The Acquirer obtains a one-off license remuneration for the listed works (Article 5 of this Agreement).
2. The exhibition takes place at Kunsthalle Bratislava, SNP Sq. 12, in the period from April 12 – July 15, 2018.

Article 3 Use of Work and License Time Frame

1. The legal successor grants the Acquirer the consent to use their work in the following way:
 - make a copy of the work solely for the purpose of the regarded exhibition;
2. The legal successor 's rights do not cease by granting the consent; the legal successor is only obliged to tolerate the use of the work by the purchaser within the scope of this license.
3. The license shall be granted for a fixed period.

Article 4 License Scope and Licensing

1. The legal successor grants a non-exclusive license to the Acquirer. The Acquirer is not entitled to grant a third party permission to use the work within the scope of the granted license.
2. The legal successor grants the Acquirer the consent to use the work in a limited geographical and temporal scope. The consent is limited to the territory of Slovakia for the duration of the regarded exhibition from April 12 – July 15, 2018.

Article 5 The Author's Remuneration

1. The legal successor's remuneration (hereinafter referred to as "the Remuneration") for the license is determined by Agreement of the contracting parties in the amount of EUR 500.00 (five hundred euros and zero cents).
2. The remuneration for creating the work/the granting of a license for the use of the work will be paid within 30 days after the work has been properly delivered to the Acquirer on the basis of an invoice issued by the legal successor.
3. The legal successor receives 1 copy of the catalog.

Article 6 License Transition and Termination

1. The disappearance of the legal person or the death of the physical person to whom the license has been granted passes the rights and obligations from the License Agreement to their legal successor/heirs.
2. If there is no legal successor or heir, the license shall expire.

Article 7 Final Provisions

1. This Agreement is a mandatory contract pursuant to § 5a of Act no. 211/2000 Coll. on Free Access to Information and on Amendments to Certain Acts, as amended. The Parties acknowledge and



agree that this Agreement, including all its parts and annexes, will be published in the Central Register of Contracts (hereinafter referred to as the "Register"). The Register is a public list of mandatory public contracts maintained by the Office of the Government of the Slovak Republic in electronic form. The publication of the Agreement in the Register is not considered to be a breach or a threat to business secrets and the information identified in this Agreement as confidential in compliance with Section 271 (1) of the Commercial Code is not considered to be confidential information. The Agreement is effective on the day following its publication in the Register, and the SNG is committed to ensuring its disclosure.

2. This Agreement shall enter into force on the day of its signature by the Contracting Parties.
3. The Contracting Parties declare that they have read this Agreement before signing it, and that they have reached mutual agreement in accordance with their free will, in a clear and understandable way.
4. This Agreement is governed by the Slovak law, especially the relevant provisions of Act no. 185/2015 Coll. on copyright and rights related to copyright (the Copyright Act), as amended, and the Civil Code.
5. This Agreement is made in four copies, one of which is given to the legal successor and the other copies remain for the needs of the SNG.

In

Acquirer

Slovak National Gallery
Mgr. Alexandra Kusá, PhD.
Director-General

legal successor



LICENSE AGREEMENT

concluded under the Act no. 185/2015 Coll. on copyright and rights related to the Copyright Act, as amended, by the Contracting Parties:

4

SLOVAK NATIONAL GALLERY, state contributory organization of the Ministry of Culture of the Slovak Republic

Business ID: 00 164 712

Registered office: Riečna 1, 815 13 Bratislava

Statutory body: Mgr. Alexandra Kusá, PhD. – Director-General

Banking: State Treasury

Account number: IBAN SK858 1800000007000117526

(hereinafter referred to as "the SNG" or "the Acquirer")

and

Harun Farocki GbR – Antje Ehrmann, Anna Faroqhi, Lara Faroqhi

(hereinafter referred to as "the legal successor")

ANNEX NO. 1



FINANČNÁ KONTROLA

podľa zákona č. 357/2013 Z.z. o finančnej kontrole a audite
a ostatných právnych predpisov

②



maľovaná operácia je v súlade:

príjem - použitie - poskytnutie - právny úkon - iný úkon majetkovej povahy

Príjem:	Dátum	Meno	PODPIS
Použitie:	Dátum	Meno	PODPIS
Poskytnutie:	Dátum	Meno	PODPIS
Právny úkon:	Dátum	Meno	PODPIS
Iný úkon:	Dátum	Meno	PODPIS